



ΤΟ ΤΡΟΜΕΡΟ ΔΙΑΔΥΜΟ

ΒΙΒΛΙΟ 2

ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΚΟ
ΣΤΟ ΧΕΙΡΟΤΕΡΟ

ΤΖΟΡΙ
ΤΖΟΝ

ΜΑΚ
ΜΠΑΡΝΕΤ

Επιχειρηματίας:

ΚΕΒΙΝ
ΚΟΡΝΕΛ



ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: THE TERRIBLE TWO 2 – GET WORSE
Από τις Εκδόσεις Amulet Books, Νέα Υόρκη 2016
ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Το τρομερό δίδυμο 2 – Από το κακό στο χειρότερο**
ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ: Jory John & Mac Barnett
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Ευγενία Κολυδά
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Κυριακή Κάσση
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ – ΕΞΟΦΥΛΛΟΥ: Chad W. Beckerman
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΕΙΡΑΣ ΤΙΤΛΟΥ: Δημήτρης Χαροκόπος
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μερσίνα Λαδοπούλου

© Jory John & Mac Barnett, 2016
© Εικονογράφησης: Kevin Cornell, 2016
© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2016

Πρώτη έκδοση: Απρίλιος 2016

Έντυπη έκδοση ISBN 978-618-01-1412-6
Ηλεκτρονική έκδοση ISBN 978-618-01-1413-3

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτιού.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδείας του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.

Έδρα: Τατοΐου 121, 144 52 Μεταμόρφωση
Βιβλιοπωλείο: Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα
Τηλ.: 2102804800 • fax: 2102819550 • e-mail: info@psychogios.gr
www.psychogios.gr • <http://blog.psychogios.gr>

PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.

Head Office: 121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfossi, Greece
Bookstore: 13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece
Tel.: 2102804800 • fax: 2102819550 • e-mail: info@psychogios.gr
www.psychogios.gr • <http://blog.psychogios.gr>

**ΤΖΟΡΙ
ΤΖΟΝ**

**ΜΑΚ
ΜΠΑΡΝΕΤ**

**ΤΟ
ΤΡΟΜΕΡΟ
ΔΙΑΔΥΜΟ**

ΒΙΒΛΙΟ 2

**ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΚΟ
ΣΤΟ ΧΕΙΡΟΤΕΡΟ**

**ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ:
ΕΥΓΕΝΙΑ ΚΟΛΥΔΑ**





Ο ΜΑΚ ΜΠΑΡΝΕΤ είναι συγγραφέας πολλών βιβλίων για παιδιά που έχουν βρεθεί στη λίστα των ευπώλητων της εφημερίδας *New York Times*, μεταξύ των οποίων το *Extra Yarn*, σε εικονογράφιση του Τζον Κλάσεν, που τιμήθηκε με τα Βραβεία Caldecott Honor (2013) και Boston Globe – Horn Book Award (2012), στην κατηγορία «Εικονογραφημένο Παιδικό Βιβλίο», *Sam & Dave Dig a Hole*, που επίσης το εικονογράφησε ο Τζον Κλάσεν και κέρδισε το Βραβείο Caldecott Honor (2015), καθώς και το *Battle Bunny*, ένα εικονογραφημένο παιδικό βιβλίο που έγραψε με τον συγγραφέα Τζον Σέσκα. Γράφει, επίσης, τη σειρά μυστηρίου *Brixton Brothers*.



Ο ΤΖΟΡΙ ΤΖΟΝ είναι συγγραφέας του εικονογραφημένου βιβλίου *Goodnight Already* (με τον Μπέντζι Ντέιβις), ο ένας από τους δύο συγγραφείς του μπεστ σέλερ *All My Friends Are Dead*, της συνέχειας *All my friends Are Still Dead* και του *Pirate's Log: A Handbook For Aspiring Swashbucklers*. Επί έξι χρόνια ο Τζόρι ήταν υπεύθυνος προγραμμάτων στο 826 Valencia, ένα μη κερδοσκοπικό εκπαιδευτικό κέντρο στο Σαν Φρανσίσκο.



Ο ΚΕΒΙΝ ΚΟΡΝΕΛ είναι εικονογράφος πολλών παιδικών βιβλίων, συμπεριλαμβανομένων των *Count the Monkeys* και *Mustache!*, που το έχει γράψει ο Μακ Μπαρνέτ.



ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΑΤΕ ΚΑΙ ΠΑΛΙ ΣΤΗΝ Κοιλάδα των Χασμουρητών, στους πράσινους λόφους και στις αγελάδες, αγελάδες και αγελάδες της. Το γρασίδι ψηλώνει, οι λόφοι κατηφορίζουν, οι αγελάδες μουγκανίζουν. Ποιος νοιάζεται;

Εεε, αυτοί οι δύο.



Αυτοί είναι ο Μάιλς Μέρφι και ο Νάιλς Σπαρκς, τα μοναδικά μέλη μιας διμελούς μυστικής λέσχης που είναι γνωστή σε αυτούς και μόνο αυτούς ως Τρομερό Δίδυμο. (Ο Μάιλς είναι αυτός με την αντιασφυξιογόνα μάσκα).

Το Τρομερό Δίδυμο ήταν ένα ιδιαίτερο είδος μυστικής λέσχης. Το Τρομερό Δίδυμο ήταν μια λέσχη για φάρσες. Και αυτή τη μέρα, μια Κυριακή, ο Μάιλς και ο Νάιλς ετοιμάζονταν να κάνουν την καινούργια τους φάρσα.

Την προηγούμενη μέρα της συγκεκριμένης μέρας, ένα Σάββατο, ο Μάιλς και ο Νάιλς είχαν φτιάξει μια λίστα με τα πράγματα που θα χρειάζονταν:



«Τι τις θέλουμε τις αντιασφυζιογόνες μάσκες;» απόρησε ο Νάιλς. Ο Μάιλς και ο Νάιλς βρισκόνταν στο εργαστήριο φάρσας τους, ένα δωμάτιο-ντουλάπα μέσα στην κρεβατοκάμαρα του Νάιλς, οι τοίχοι και το ταβάνι του οποίου ήταν καλυμμένοι με μπογιά για μαυροπίνακα, για να σχεδιάζουν τις φάρσες τους.

Παρατηρήστε τους χάρτες. Παρατηρήστε τα σχεδιαγράμματα. Παρατηρήστε το γεμάτο μαύρες κάλτσες καφάσι που είναι χωμένο στη γωνία.

ΕΙΔΗ ΚΟΜΠΩΝ

ΤΟΥ ΤΡΟΣ ΤΟΥ ΝΑΪΤΗ



κλάιω!

ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ!

Εάν ποτέ πάλι γίνω μαθητής θα ήθελα να είμαι μαθητής!

Σταυράκης

Κανάλια

Κόμος του Χειρουργού

ΠΟΣ ΝΑ ΘΤΙΑΞΕΤΕ ΕΥΑΝ ΚΙΝΕΖΙΚΟ ΔΡΑΚΟ:



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!



ΕΣΤΕΚΕΝ ΘΩΡΕΥΕ ΕΥ ΤΟ ΧΑΝΕΜΟ ΕΚΑΤΟΣΤΟ

ΕΣΤΕΚΕΝ ΘΩΡΕΥΕ ΕΥ

ΠΡΟΣΘΗ ΣΤΟ ΚΑΝΥΜ

ΠΟΣ ΤΟ ΤΕΣΤΑΡΟΥΝΕ
ΚΤΥΛΙΣΣΕ ΜΕ ΜΙΑ ΦΟΡΑ
ΜΕΡΑ ΟΙ
ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΜΕ ΤΗ ΦΡΟΝΤΕΝΙΑ ΟΥΑΚ

ΕΣΤΑΚΟΝ ΦΑΡΟΣ
ΜΑΓΙΚΗ ΤΣΑΝΤΑ ΓΙΑ ΚΟΛΑΤΣΙΟ ΤΟΥ ΣΤΟΥΛΟΥ



ΤΑΧΩΝΟΥΜΕ ΣΤΗΝ ΤΣΑΝΤΑ ΓΙΑ ΚΟΛΑΤΣΙΟ ΤΗΣ ΟΡΑ ΤΗΣ ΓΥΜΝΑΣΤΙΚΗΣ!

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ:
ΜΕΡΑ 29
ΤΟ ΠΙΟ ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟ ΑΤΟΜΟ ΣΤΗ ΤΗ

ΑΝΑΤΟΜΙΑ ΜΙΑΣ ΟΜΠΡΕΛΑΣ
ΜΕΡΑ ΟΙ
ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΜΕ ΤΗ ΦΡΟΝΤΕΝΙΑ ΟΥΑΚ

ΜΕΡΑ ΟΙ
ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΜΕ ΤΗ ΦΡΟΝΤΕΝΙΑ ΟΥΑΚ

ΜΕΡΑ ΟΒ
ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΜΕ ΤΗ ΦΡΟΝΤΕΝΙΑ ΟΥΑΚ ΚΤΛ.

ΦΡΟΝΤΙΣΕ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΙΤΙΝΗ!!
ΚΑΥΤΙΝΟΣ ΒΛΟΝΟΣ
ΒΙΒΛΙΟΠΛΑΣΙΟ

ΠΙΣΤΙΑ



ΟΙΚΙΑ ΛΟΤΚΑΝ ΟΙΚΙΑ ΜΠΟΡΝ ΟΙΚΙΑ ΝΤΑΝ

Η ΜΕΤΑΛΗ ΓΥΡΣΤΗ

ΑΝΤΑΜΑΡΤΗ ΠΟΡΤ

ΧΡΟΝΙΑ ΣΤΟ ΜΕΛΛΟΝ
ΑΠΟΚΤΑ ΣΥΝΕΙΔΗ



ΑΜΑΡΗ

ΚΑΛΤΕΕΣ



Οι κάλτσες δεν είναι σημαντικές. Αλλά πίσω από τις κάλτσες υπήρχε κάτι πολύ σημαντικό. Πίσω από τις κάλτσες υπήρχαν εξήντα τρεις λέξεις που ακολουθούσαν πιστά ο Μάιλς και ο Νάιλς.



(Αν διαβάζετε αυτό το βιβλίο σε κάποιο ήσυχο, μοναχικό μέρος όπου δε θα σας ακούσει κανένας, σηκώστε ανέμελα το αριστερό σας χέρι –το χέρι των φαρσέρ– και προφέρετε και εσείς τις παραπάνω λέξεις.)

«Και γι’ αυτό χρειαζόμαστε αντιασφυξιγόνες μάσκες», είπε ο Μάιλς που μιλούσε όλη αυτή την ώρα.

«Λυπάμαι, Μάιλς, αλλά δε νομίζω ότι οι αντιασφυξιγόνες μάσκες λειτουργούν με τον τρόπο που νομίζεις ότι λειτουργούν», σχολίασε ο Νάιλς.

«Νομίζω ότι λειτουργούν ακριβώς όπως νομίζω ότι λειτουργούν», επέμεινε ο Μάιλς.

«Ε, ναι», έκανε ο Νάιλς. «Αυτή είναι η έννοια του να νομίζεις κάτι».

«Θα φέρω αντιασφυξιόγωνα μάσκα», είπε ο Μάιλς. «Και θα φέρω μία και για σένα. Πάω στοίχημα ότι θα τη θέλεις αύριο».

Και έτσι φτάσαμε εδώ.



«Είσαι σίγουρος ότι δε θέλεις μία;» ρώτησε ο Μάιλς.

«Ναι».

Ο Νάιλς έβγαλε ένα μανταλάκι από την τσέπη του και το χρησιμοποίησε για να κλείσει τα ρουθούνια του. Έκανε έναν μικρό μορφασμό πόνου.

«Θα ήσουν πολύ πιο άνετα με την αντιασφυξιγόνα μάσκα».

«Οκέι», έκανε ο Νάιλς.

«Συν ότι δείχνει πολύ κουλ».

Ο Νάιλς έριξε μια προσεκτική ματιά στον Μάιλς.

«Μπορεί», σχολίασε.

Ο Μάιλς και ο Νάιλς ακούμπησαν τα σκέιτμπορντ στο πεζοδρόμιο. (Και τα δύο σκέιτμπορντ ανήκαν στον Μάιλς. Εκείνο το πρωί είχε πάει με ένα από αυτά στον χώρο του πάρκινγκ πίσω από το *Μαγειρείο του Ντάνι*. Ο Νάιλς κουβάλησε το άλλο. Δεν είχε πολύ καλή ισορροπία.)

Φόρεσαν τα λαστιχένια γάντια τους.

Έβγαλαν τα πινέλα τους.

Έπειτα ο Μάιλς έχωσε το χέρι του μέσα στο σακίδιό του και έπιασε το πιο σημαντικό αντικείμενο που χρειάζονταν για τη φάρσα εκείνου του πρωινού, κάτι τόσο σημαντικό που δεν το συμπεριέλαβαν στη λίστα τους από φόβο μήπως πέσει σε λάθος χέρια, πράγμα που θα προκαλούσε ερωτήσεις, έρευνες, αποκαλύψεις, αποβολές. Ήταν ο άξονας ολόκληρης της επιχείρησής τους: ένα μεγάλο κομμάτι τυρί τυλιγμένο γερά με πλαστικό.

Οι αγελάδες της Κοιλάδας των Χασμουρητών έτρωγαν χορτάρι από τους λόφους της Κοιλάδας των Χασμουρητών για να κάνουν το γάλα της Κοιλάδας των Χασμουρητών. Ένα μέρος από

το γάλα της Κοιλιάδας των Χασμουρητών γινόταν τυρί της Κοιλιάδας των Χασμουρητών για να πουληθεί στους πελάτες της Γαλακτοβιομηχανίας της Κοιλιάδας των Χασμουρητών, που ήταν προμηθευτής είκοσι εννέα ποικιλιών τυριών, μεταξύ των οποίων:

Αμερικανικού τύπου

Μπέιμπι Σονίς

Μπλε

Μπρι

Τσένταρ (απαλό)

Τσένταρ (μέτριο)

Τσένταρ (πικάντικο)

Τσένταρ (υπερβολικά πικάντικο)

Γιδίσιο

Κόλμπι

Κόλμπι-Τζακ

Τυρί κρέμα

Κότατζ

Φρες Τζακ

Λέισι Σονίς

Μοντερέι Τζακ

Μοσαρέλα

Μούνστερ

Παρμεζάνα

Πέπερ Τζακ

Πίνκονινγκ

Προβολόνη

Κουάρκ

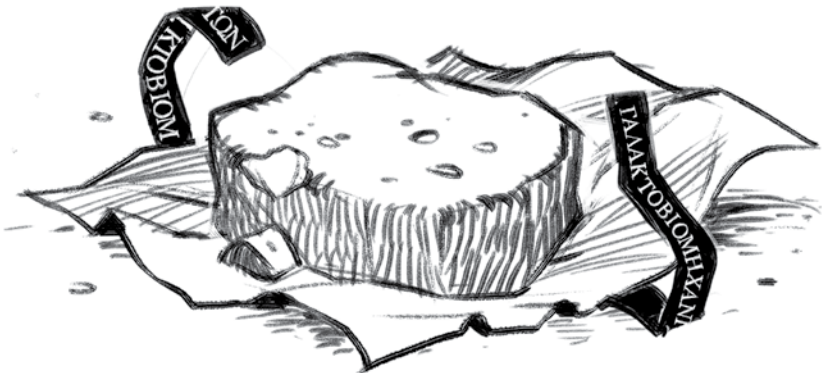
Ελβετικό

Τελεμέ

Λευκό τσένταρ

Αν μετρήσατε, θα ξέρετε ότι αυτά είναι μόνο είκοσι οκτώ είδη τυριών. Ωστόσο, ίσως να σας ενδιαφέρει να μάθετε ότι η Κοιλιά των Χασμουρητών είναι επιπλέον μόνο ένα από τα τέσσερα μέρη εκτός της Γερμανίας που φτιάχνει τυρί λίμπουργκ, το οποίο είχε αγοράσει εκείνο το πρωί ο Μάιλς Μέρφι και το οποίο είναι διάσημο για τη μυρωδιά ποδαρίλας του.

«Πω, ρε φίλε», είπε ο Μάιλς καθώς ξετύλιγε το τυρί. «Βρομάει ποδαρίλα».



«Αυτό είναι το θέμα», είπε ο Νάιλς.

«Ναι, αλλά μπορώ να μυρίσω την ποδαρίλα», είπε ο Μάιλς, «μέσα από την αντιασφυξιγόνα μάσκα».

Ο Νάιλς ανασήκωσε τους ώμους του. «Προσπάθησα να σου το πω. Οι αντιασφυξιγόνες μάσκες εμποδίζουν το δηλητήριο, όχι τις μυρωδιές».

Ο Μάιλς σήκωσε την αντιασφυξιγόνα μάσκα από το πρόσωπό του. «Εντάξει. Κέρδισες. Θα πάρω ένα μανταλάκι».

Ο Νάιλς χαμογέλασε. «Έφερα μόνο ένα».

Ο Νάιλς Σπαρκς είναι ειδικός στο να κάνει φάρσα στον συνεργό του στις φάρσες στη μέση μιας φάρσας.

«Καλό», έκανε ο Μάιλς.

«Ευχαριστώ», είπε ο Νάιλς.

Ο Μάιλς έδειχνε λίγο ζαλισμένος. Κοίταξε το τυρί. «Είναι χειρότερο απ' ό,τι νόμιζα». Πήρε μια βαθιά ανάσα και την κράτησε.

Ο Μάιλς και ο Νάιλς αντάλλαξαν ένα νεύμα.

Ύστερα ανέβηκαν στα σκέιτμπορντ, ξάπλωσαν μπρούμυτα και τσούλησαν κάτω από το κίτρινο χάτσμπακ που ανήκε στον διευθυντή τους, το όνομα του οποίου ήταν διευθυντής Μπάρκιν, και ο οποίος έτρωγε το μεσημεριανό του στο *Μαγειρείο του Ντάνι* την ίδια ώρα κάθε Κυριακή.

Ο ΜΑΪΛΣ ΜΕΡΣΙ ΚΑΙ Ο ΝΑΪΛΣ ΣΠΑΡΚΣ ΕΙΝΑΙ ΑΣΟΙ ΣΤΗΝ ΑΤΑΞΙΑ.

Σχεδόν κάθε μέρα της εβδομάδας το τρομερό δίδυμο έχει βαλθεί να κάνει άνω κάτω την Ακαδημία Επιστημών και Γραμμάτων της Κοιλιάδας των Χασμουρητών με τις φάρσες του, που διασκεδάζουν τους συμμαθητές τους και κάνουν έξω φρενών τον μεγαλύτερο εχθρό τους, τον διευθυντή Μπάρκιν.

Αλλά μια μέρα, τα πράγματα ξεφεύγουν και ο διευθυντής Μπάρκιν απολύεται. Τη θέση του παίρνει ο πατέρας του, ο πρώην διευθυντής Μπάρκιν, που βάζει στόχο ζωής να διευθύνει το σχολείο με ατσάλενα πυγμή και να καταστρέψει το παραμικρό ίχνος διασκέδασης. Τέλος οι ομαδικές δουλειές. Τέλος οι ημέρες πιτζάμας.

**ΚΑΙ
ΚΥΡΙΩΣ,
ΤΕΛΟΣ
ΟΙ
ΦΑΡΣΕΣ.**



*Μια διπλή δόση
διασκέδασης
και αταξίας!*

Τζεφ Κίνι, συγγραφέας
της σειράς **ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ
ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ**

ISBN: 978-618-01-1412-6



ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ: 14953

Μην χάσετε
το πρώτο βιβλίο
της σειράς



ΨΥΧΟΓΙΟΣ Εκδόσεις **ΨΥΧΟΓΙΟΣ**

www.psychogios.gr